

сти и «удельному весу», каждый из них имеет свою структуру, при этом они взаимосвязаны и взаимопроницаемы. Центральное положение среди них занимает подфрейм «biodiversity conservation». Подфреймы коррелируют с концептуальной областью, содержащей категории охраняемых природных территорий, основные из которых – nature reserve, national park, natural monument, habitat/species management area, protected landscape/seascape, managed resource protected area.

Дальнейшее изучение фреймовой структуры специальной области «nature conservation» позволит проанализировать современное состояние соответствующей терминосистемы и выработать рекомендации по ее упорядочению и совершенствованию.

Литература

Володина М. Н. Теория терминологической номинации. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1997.

Дежкин В. В., Снакин В. В. Заповедное дело: Толковый терминологический словарь-справочник с комментариями. М.: НИИ-Природа, 2003.

vaseyeva@rambler.ru

Т. Д. Дьяченко (Белгород, Россия)

ЛИНГВОКОГНИТИВНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ В ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Одним из перспективных направлений в прикладной лингвистике является моделирование структур для представления знаний, позволяющих приблизиться к пониманию того, каким образом информация, накапливаемая в течение всей жизни человека, представлена в его сознании, как она хранится в памяти, каким образом извлекается. В данной работе мы рассмотрим фрейм в качестве модели, структурирующей знания относительно стереотипной ситуации, который обычно представляется в виде структуры узлов и отношений между ними.

Обращение к фрейму как к прикладной модели обусловлено также и тем, что многими учеными выдвигается в качестве основного требования к прикладным моделям следующее: не делать различий между собственно лингвистическими и экстралингвистическими аспектами семантики языковых выражений, не налагая тем самым суц-

ностных ограничений на инструмент моделирования (см., напр.: [Баранов 2003]).

Данное понимание сущности прикладной модели во многом переключается с принятым в когнитивной лингвистике подходом к фрейму как концептуальной системе. Ведь концептуальная система, как указывает О. Д. Вишнякова, представляет собой «ментально-лингвальную комплексную систему, включающую деятельность человеческого мозга по восприятию, пониманию, оценке, хранению, преобразованию, порождению и передаче информации» [Вишнякова 2002]) Приведенное определение, на наш взгляд, хорошо отражает когнитивную природу языковой способности человека и взаимодействие лингвистических и энциклопедических знаний в процессе порождения высказывания, что необходимо учитывать при построении прикладной модели.

Лингвокогнитивная фреймовая модель может эффективно использоваться во всех основных областях прикладной лингвистики: лексикографии, переводе и методике преподавания языка.

Применение методики фреймового анализа лексики позволяет, на наш взгляд, выделить особое направление в компьютерной лексикографии со своими собственными подходами к содержанию и репрезентации словаря, средствам поиска и, самое главное, к трактовке лексического значения языковых единиц, основанной на толковании лексем посредством соотнесения их значения с определенной областью человеческого опыта, когнитивной структурой – фреймом, представляющим знания о стереотипной ситуации.

Основываясь на базовых положениях фреймовой семантики – наличии родственных и смежных фреймов, «прозрачности» границ, возможности фокусировки внимания на любом элементе фрейма – каждую группу тематически родственной лексики можно представить, «вписав» ее в лингвокогнитивную модель соответствующей ситуации. Словарные статьи единиц широкой семантики должны при этом отражать способность лексем активизировать несколько фреймов в зависимости от контекстных условий. Важным преимуществом электронных словарей фреймового типа является экономия времени пользователя, поскольку расположение материала предполагает возможность быстрого просмотра всех возможных ситуаций употребления лексемы, с одной стороны, а с другой стороны – разнообразных вариантов вербализации требуемого значения, зафиксированных в данном языке. Определение статуса единицы в рамках отдельного фрейма (ядерная единица либо единица ближней или дальней периферии) позволяет

пользователю сделать правильный выбор с точки зрения стилистических особенностей и рекуррентности лексемы.

Литература

- Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику. М., 2003.
Вишнякова О. Д. Язык и концептуальное пространство. М., 2002.
Tdyachenko@bsu.edu.ru, dyachenko0205td@mail.ru

А. А. Киреева (Пятигорск, Россия)

ФРЕЙМОВОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ КОНЦЕПТА «BANKING»

Ведущим направлением когнитивной лингвистики считается когнитивная семантика, к области которой относится «вся информация, которую при развертывании высказывания имеет в виду говорящий и которую адресат должен восстановить для правильной интерпретации этого высказывания» [Кибрик 1992: 27]. Перспективным методом когнитивного исследования, позволяющим описать семантику языковых единиц с выходом в информацию о механизмах когнитивного структурирования познаваемой действительности, является метод фреймовой семантики, с помощью которого может быть представлена когнитивная структура – фрейм, лежащая в основе значения определенной группы лексем.

Фреймовая модель отражения знаний основывается на теории фреймов М. Минского [Минский 1979: 79] и являет собой психологическую и когнитивную модель памяти человека. В ее основе лежит восприятие действительности через сопоставление имеющихся в памяти структур – фреймов, каждая из которых связана с конкретным концептуальным объектом памяти и информацией, получаемой из мира действительности. Каждый фрейм содержит информацию различных типов: одна относится к использованию данного фрейма, другая предупреждает о том, что может произойти дальше. Каждый фрейм обладает определенным количеством терминалов, к которым присоединяются другие фреймы.

В соответствии с фактическим материалом можно констатировать, что фрейм «MONEY» содержит в себе информацию о: средствах платежа и обращении денег (means of payment or medium of exchange). Однако функции денег выявляются во фреймах, *присоединенных* к